

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ April 4月

さんだし きょうどうせんたー さんだし えきまえちよう
三田市まちづくり協働センター 〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda City Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528

キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

自転車・家具等を無料でもらえます。

リサイクルセンター(クリーンセンター内)TEL079-563-5551

で自転車・家具等を無料(抽選)で手に入れることができます。※抽選に当たった場合、自分で運ぶことが条件です。

■日にち: 4月8日(日) ※抽選時間 11:00~

■受付と抽選券の配布: 9:00~10:30 (時間厳守)

①リサイクルセンターへ直接行って、受付で申込書

を書いて展示品の中から希望の物を選んでください。

②希望者が多い場合は抽選になるので抽選時間までに抽選券を抽選袋に入れてください。

◇自転車の提供について

①簡単な修理はしていますが調整等が必要な場合は専門の自転車修理店でしてください。また、防犯登録は自転車販売店で行い、自分で責任を持って管理してください。

②クリーンセンターでも、提供した自転車の独自登録をするので当選した人は必ず登録用紙を提出してください。



★4月以降の開催日(すべて日曜日)

6月10日・8月12日・12月16日・2月10日

【問合せ】クリーンセンター ☎079-563-5551

英語・中国語による絵本の読み聞かせ

「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。先着親子15組。参加費無料。

■日時:4月24日(火)11:00~11:30

■場所:まちづくり協働センター 幼児室

【問合せ】まちづくり協働センター国際交流プラザ

☎079-559-5164 MAIL:kokusai-plaza@kippy-de.net

武庫川さくらと灯りのブロムナード開催

総合文化センター「郷の音ホール」近くの武庫川の桜並木をライトアップ

し、約200個のポンボリを灯します。

花明かりが夜の闇に浮かび上がる

幻想的な世界をお楽しみください。

土曜日、日曜日には三田の食材を使った屋台も出店

します。

■期間:4月6日(金)~15日(日)18:00~21:00



You can get bicycles or furniture, etc. for free.

You can get bicycles, furniture, etc., at Recycling Center for free (drawing) at Recycle Center (in Clean Center Tel. 079-563-5551). *You must carry them home by yourself.

■Date: April 8th (Sunday)

※Drawing starts from 11:00am.

■Reception & distribution of drawing ticket: 9:00~10:30(no later than)

①Fill the application form at the reception of Recycle Center and choose what you want from the displayed items.

②You must put your drawing ticket into the drawing bag by the drawing time because some other people may want the same item.

◇Regarding offered bicycles

①Easy repair has been provided by Clean Center but further repair or adjustment, if necessary, must be done by a bike shop at your expense. The crime prevention registration also must be done at a bike shop under your responsibility and management.

②The offered bicycles also will be registered in the system of Clean Center and those who get a bicycle are requested to submit a registration form to Clean Center.

★Drawing dates after April (all days are Sunday): June 10th, August 12th, December 16th and February 10th. 【Information】 Clean Center ☎079-563-5551

Chinese/English Storytime "Ton-ton Hiroba"

Both Japanese and Foreigners are welcomed. Free of charge for the first 15 families.

■Date: Tuesday 24 April 11:00~11:30

■Place:Sanda Public Community Center Play Room

【Contact】 International Plaza of Sanda Public Community Center ☎079-559-5164

FAX079-559-5173

MAIL:kokusai-plaza@kippy-de.net

Promenade of Cherry Blossoms & Lantern Light along The Mukogawa River

The row of cherry trees of the Mukogawa river near Sanda Cultural Center, "Sato no Ne Hall", will be lit up and about 200 lanterns also will be lit. You will enjoy the fantastic world of lit up blossoms emerging in the darkness of night. Stalls of Sanda food product will be opened on Saturday and Sunday.

■Duration: From April 6th(Friday) to 15th (Sunday) 18:00~21:00

児童扶養手当 (4月期分) を振り込みます。

2011年12月分～2012年3月分を4月11日(水)に対象者に振り込みます。児童扶養手当は母子家庭等に支給します。該当者で認定請求・現況届がまだの人は手続きが必要です。

◇8月期支給分から児童扶養手当の金額が変わります。

	2011年度	2012年度
全部支給	41,550円/月	41,430円/月
一部支給	41,540円/月～ 9,810円/月	41,420円/月～ 9,780円/月

特別児童扶養手当 (4月期分) を振り込みます。

2011年12月分～2012年3月分を4月11日(水)に対象者に振り込みます。特別児童扶養手当は障害のある20歳未満の児童を育てている人に支給します。該当者で認定請求・現況届がまだの人は手続きが必要です。

◇8月期支給分から特別児童扶養手当の金額が変わります。

	2011年度	2012年度
1級	50,550円	50,400円
2級	33,670円	33,570円

【問合せ】 こども支援課 ☎079-559-5072 FAX079-562-1294

病院で払う医療費について (国民健康保険の人)

災害や失業等により一時的に医療費の支払いができなくなった場合、原則3か月間以内、病院で支払う医療費の一部を安くしてもらったり、6か月間を限度として支払いを待ってもらうことができます。申請には条件が必要です。詳しいことは聞いてください。

【問合せ】 国保医療課 ☎079-559-5049 FAX079-559-2636

国民健康保険の手続きについて

国民健康保険は職場の健康保険(社会保険等)に入っていない人を対象とした医療保険制度です。

会社を退職し社会保険の資格がなくなった人や被扶養者でなくなった人は国民健康保険に入るための手続きが必要です。また、国民健康保険に入っていた人が就職等で職場の健康保険に入ったり、被扶養者になった場合は国民健康保険をやめるための手続きが必要です。手続きは自動的ににはできませんので14日以内に届け出をしてください。※加入の届け出が遅れると、資格取得日までさかのぼって(最高3年)保険税を納めなければなりませんので注意してください。

■手続きに必要なもの

《入る時》健康保険資格喪失証明書、印鑑、免許証等の本人確認ができるもの、年金証書(厚生年金、共済年金等を受給している65歳未満の人のみ)

《やめる時》新しい保険証(健康保険資格取得証明書でも可)、国民健康保険証、印鑑

【問合せ】 国保医療課 ☎079-559-5050 FAX079-559-2636

Money Transfer of Child-rearing Allowance for April period

The amount of this allowance (December, 2011～March, 2012) will be transferred to the account of eligible persons on April 11th. (Wed), 2012. Child-rearing allowance is paid to fatherless families. The eligible persons who have not applied for qualification and/or have not submitted the status documents must complete the procedures. ◇ Amount of child-rearing allowance will change from the payment in August, 2012.

	Fiscal year 2011	Fiscal year 2012
Full payment	41,550yen per month	41,430yen per month
Partial payment	41,540yen per month ～9,810yen per month	41,420yen per month ～9,780yen per month

Special Child-rearing Allowance

The amount of this allowance (December, 2011～March, 2012) will be transferred to the account of the eligible persons on Wednesday April 11. This special allowance is paid to the people bringing up challenged children of the younger age than 20 years. If applicable persons have not requested the approval of qualification and/or have not submitted the status documents, those must complete procedures. ◇ The amount of Special Child-rearing Allowance changes from August period

	Fiscal year 2011	Fiscal year 2012
The first grade	¥50,550	¥50,400
The second grade	¥33,670	¥33,570

【Inquiry】 Child Support Division ☎079-559-5072 FAX079-562-1294

About medical expenses of the hospital (Person having the National Health Insurance)

When you can't pay the medical expenses temporarily owing to a disaster or unemployment, you can request a reduction of the expenses to be paid to the hospital in principle for less than 3 months or can request a suspension of payment in maximum for six months. The application is accepted under certain conditions. Please ask for details. 【Inquiry】 National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5049 FAX079-559-2636

About the procedure for National Health Insurance

National Health Insurance is a medical insurance system for the people who have not joined the health insurance (social insurance) of a place of work.

The persons who lost the qualification of the social insurance for their retirement or ceased to be a dependent need the procedure to enter National Health Insurance. If the persons who entered National Health Insurance find a job and join the health insurance of the place of work or become a dependent, you need the procedure to leave National Health Insurance. Please file the requested report to us within 14 days because the procedure does not start automatically.

※ Please note that you must pay the premium retroactively to the qualification day (maximum of three years) if your report of participation delays.

■ Things necessary for a procedure

《At the time of participation》 health insurance qualification loss certificate, seal (Hanko), an item to confirm your ID such as driver's licenses, and pension documents (only with younger than 65 year old persons receiving a welfare annuity or mutual pension)

《At the time of secession》 new health insurance policy (The health insurance qualification certificate will do.), Nation health insurance policy and seal (Hanko)

【Inquiry】 National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5050 FAX079-559-2636

第15回三田まちなみガーデンショー

■期間:5月 18日(金)~20日(日)
■場所:ウッディタウン市民センター
~作品やイベントの参加者を募集します。~

◆◆作品募集◆◆

●三田の花だより:市内の花やみどりの写真・絵・詩・作文
●コンテナガーデンコンテスト:コンテナ、バスケット等の寄せ植え、盆栽等

◆◆参加者募集◆◆

●特設ステージでの出演者(花と緑に関連するパフォーマンス)
●フリママーケット出店者
一日時:5月19日(土)、20日(日)10:00~16:00
場所:ウッディタウン市民センター広場
ブース:2m x 2m



※出店ができるかどうかは実行委員会で審査。
テント、イス、机等はありません。

◆◆ボランティア募集◆◆

花がら摘み、水やりなどをしてくれる人
【申し込み・問合せ】:ハガキまたはファックスで三田まちなみガーデンショー実行委員会事務局(公園みどり課内)まで ☎079-559-5253 FAX079-559-7130

『三田市緑の少年団』団員募集

緑の少年団は緑を愛し、守り、育てるため木や草の勉強をしたり、里山ボランティアなどの活動を通じて「心豊かな人間に育つ」ことを目的とした団体です。

■募集対象:三田市内小学生
■募集期間:いつでも
■活動期間:毎年4月から翌年3月までの1年間(活動は親子参加型で月1~2回程度、主に土日の予定です。)
■その他:年会費(保険料含む)700円、帽子代1,300円
※その他、行事内容によっては別に費用が必要な場合があります。入りたい人は下記まで相談してください。【問合せ】農業振興課内三田市緑の少年団事務局 ☎079-559-5090 FAX079-562-2175



陶芸教室受講生募集

■場所:ふれあいと創造の里 陶芸館(三田市四ツ辻764)
■開講日:6月5日(火)
■期間:4ヶ月間、全12回
■時間:午前の部9:30~12:00 午後の部13:30~16:00
■初心者コース募集:20人、受講料:6,000円(市内に住んでいる人・働いている人・学校に通っている人)
■ろくろコース募集:5人、受講料:8,000円(市内に住んでいる人・働いている人・学校に通っている人)
※別に粘土1kgにつき1,000円が必要 【申し込み・問合せ】 ☎079-568-4000 FAX079-560-7013 月曜休み



The 15th Sanda Machinami Garden Show

■Date: Friday, May 18th - Sunday, May 20th
■Place: Woody Town Civic Center
~You are invited to participate in this show and to exhibit works. ~

◆◆ Your works are invited. ◆◆

●Flower news in Sanda City: Photos, poems or essays of nature such as flowers and trees in Sanda City.
●Container Garden Contest: Collective planting in a container or a basket, Bonsai, etc.

◆◆ Participants are invited. ◆◆

●We need performers at the stage (performance related to flowers and trees)
●We need participants for the flea market
- Date: Saturday, May 19th and Sunday, May 20th 10:00~16:00
- Place: Square at Woody Town Civic Center
- Size of stalls: 2m x 2m

※Whether or not you can participate in the flea market will be screened by the planning committee. Tents, chairs and other equipments are not provided.

◆◆ Invitation of Volunteers ◆◆

We need volunteers who will take care of flowers and water them during the show.

【Application and Information】 Apply by fax or post card to the following: Sanda-city Machinami Garden Show planning committee in Parks & Greenery Division ☎079-559-5253 FAX079-559-7130

“Sanda City Greenery Juniors Association” invites New Members.

The purpose of “Sanda City Greenery Juniors Association” is to study trees and plants to be “a grown-up with rich and ample heart” through loving, protecting and raising them and also through voluntary works in nearby forests and mountains.

■Applicants: children of elementary schools in Sanda City
■Applications are accepted anytime.
■Activity Period: One year from every April until the following March
(Parent-and-child activities are held approximately once or twice a month mainly on Saturday or Sunday.)
■Annual Fee: 700 Japanese Yen (insurance included) and 1,300 Japanese yen for a cap.
* An additional fee will be required in some activities. To become a member, please contact the followings;
【Information】 Sanda-City Greenery Juniors Association Office, in Agriculture Promotion Division ☎079-559-5090 FAX079-562-2175

Invitation of Students of Ceramic Art Class

■Place: Ceramic Art Center, Village of Friendship and Creation (764 Yotsutsuji, Sanda City)
■Date of beginning: Tuesday, June 5th, 2012
■Period: Total 12 sessions for 4 months
■Time: morning session 9:30~12:00 / afternoon session 13:30~16:00
■Invitation of students for the beginner class: 20 persons
Session fee: 6,000 Japanese yen with persons living, working, or attending a school in Sanda City
■Invitation of students for the class of Potter’s wheel: 5 persons
Session fee: 8,000 Japanese yen with persons living, working, or attending a school in Sanda City
※Additional fee: Clay: 1,000 Japanese yen per 1kg
【Application and Inquiries】 ☎079-568-400 FAX079-560-7013 : (closed on Monday)

第1期市民スポーツスクール受講生募集

スクール名	開催日時	対象者	人数
親子体操教室 (城山教室)	5月10日～7月12日 (木)10回講座 16:15～17:45	満4歳～ 就学前と その親	30組
小学生体操教室 (駒ヶ谷教室)	5月8日～7月10日 (火)10回講座 16:15～17:45	小学生 1～3年生	30人
小学生体操教室 (城山教室)	5月9日～7月11日 (水)10回講座 16:15～17:45	小学生 1～3年生	30人
シェイプアップ スクール1	5月9日～7月18日 (水)10回講座 11:10～12:40	18歳以上 女性	30人
シェイプアップ スクール2	5月11日～7月13日 (金)10回講座 13:15～14:45	18歳以上 女性	30人
シルバー 体操教室 I	5月10日～7月12日 (木)10回講座 11:10～12:40	60歳以上 経験者向き	30人
シルバー 体操教室 II	5月7日～7月9日 (月)10回講座 13:15～14:45	60歳以上 初心者向き	30人

■受講料:各スクールとも¥3,000-
 ■申し込み方法:申込受付は往復はがきのみです。
 各スクールとも4月24日(火)必着で、**往復はがき**(返信の方の表に自分の住所と名前を書いてください。)に受講スクール名、名前、住所、電話番号を書いて、〒669-1324 三田市ゆりのき台1丁目44 駒ヶ谷運動公園マシジム内『市民スポーツスクール』係まで *応募が多い場合は抽選になります。
 ※親子体操は、子ども1人・保護者1人でお申し込みください。【問合せ】
 ☎079-559-1278(アイス駒ヶ谷体育館マシジム)
 FAX 079-565-7208(アイス駒ヶ谷体育館事務所)

三田をPRする観光写真を募集

■テーマ:三田に行きたくなるような「三田の花」
 ■応募規格:カラープリントキャビネ(縦13cm×横19cm)、単写真に限る。(2L版でも可)入賞作品はカラープリント四ツ切で再提出していただきます(費用は自己負担)。デジタルカメラ可。加工は不可。
 ■応募資格:2012年3月～7月に撮影された写真で未発表作品。1人何点でも可。■締め切り:8月20日
 ☆入賞作品には三田市の特産品をプレゼントします。
 【申し込み・問合せ】応募用紙に撮影場所等必要なことを書いて観光協会事務局(商工観光振興課内)まで。
 〒669-1595三田市三輪2-1-1 ☎079-559-5087
 FAX079-563-7776



高額な診療を受けるみなさま

「限度額適用認定証」等を見せれば
 病院でのひと月の支払額が決まった金額までで抑えられます。ただし同じ病院での支払いが高額になる場合です。この制度を使う場合は入っている保険(国民健康保険や社会保険等)に相談してください。
 【問合せ】国保医療課 ☎079-559-5049 FAX079-559-2636

Invitation of applicants for the 1st term Sports School for Citizens

Class	Schedule	Targets	
Exercise for parent and child (Shiroyama class)	May 10th~ July 12th(Thurs) 10 lessons 16:15~17:45	Children of age of 4 ~preschool and their parents	30 pairs
Exercise for elementary school children (Komagatani class)	May 8th~ July 10th (Tue) 10 lessons 16:15~17:45	Elementary School children 1st~3rd graders	30 persons
Exercise for elementary school children (Shiroyama Class)	May 9th~ July 11th(Wed) 10 lessons 16:15~17:45	Elementary School children 1st~3rd graders	
Slimming class 1	May 9th~ July 18th(Wed) 10 lessons 11:10~12:40	Females of 18 years old or older	
Slimming class 2	May 11th~ July 13th(Fri) 10 lessons 13:15~14:45	Females of 18 years old or older	
Exercise for senior citizens I	May 10th~ July 12th(Thurs) 10 lessons 11:10~12:40	Persons with Experience,60 years old or older	
Exercise for senior citizens II	May 7th~ July 9th(Mon) 10 lessons 13:15~14:45	Beginners of 60 years old or older	

■Lesson fee: ¥3,000 for each school
 ■Application : Only double postal card is accepted
 Apply for each school by double postal card, which must arrive no later than April 24 (Tue.) Write the name of the class you want to attend, your address, name, and phone number. Be sure to write your address and name on the reply card, too. Apply to the Section for "Sports School for Citizens" in Machine Gym at Komagatani Athletic Park 〒669-1324 1-44, Yurinokidai, Sanda
 * Drawing will be done if applicants exceed capacity
 ※One parent with one child is accepted for parent & child exercise. 【Contact】 ☎079-559-1278 (Machine Gym of AIZ Komagatani Gym)
 FAX 079-565-7208(AIZ Komagatani Gym Office)

Invitation of sightseeing photographs to advertize Sanda

■Theme: "Flowers in Sanda" that attract people to come to Sanda
 ■Standard: Color print with the cabinet size (13 by19 centimeters) in single picture (2L is acceptable). The prize winner is requested to re-submit the work in a color print of quarter size (at your own expense). You can use digital camera. You can't process the photo.
 ■Eligibility: Photos should be taken during the period between March and July, 2012, and must be unpublished. You can apply with as many photos as you like. ■Deadline : August 20, 2012 ☆Specialty of Sanda will be awarded to the prize winners.
 【Contact】 Fill the application form to give necessary information such as the place of photographing and apply to Tourism Association Office (in Business Industry & Tourism Promotion Division) 〒669-1595 Miwa2-1-1, Sanda City ☎079-559-5087 FAX079-563-7776

To all who have received an expensive medical treatment

The "Certificate of application of limited amount of expenditure" will allow you to limit your monthly hospital expense to the fixed sum. A high expense at one hospital comes under this rule. Consult with your insurance organization (National Health Insurance, Social Insurance, etc.) if you want to use this system.
 【Contact】 National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5049 FAX079-559-2636